Многотанковые посудомоечные туннельные машины MTR / MTF

winterhalter

Руководство по эксплуатации

MTR

MTF

На приведенных на обложке рисунках изображены машины возможных вариантов конструктивного исполнения.

Руководство по эксплуатации

для посудомоечных машин туннельного типа серии MTR и MTF компании Winterhalter

1 Оглавление

1 Оглавление ... 1
2 О данном руководстве ... 3
2.1 Пояснения используемых понятий ... 3
2.2 Пояснения используемых символов ... 3
3 Описание изделия ... 3
4 Правила техники безопасности ... 4
4.1 Использование по назначению ... 4
4.2 Использование не по назначению ... 4
4.3 Обращение с химическими средствами (моющими,ополаскивающими и водоумягчающими средствами) ... 4
4.4 Общие правила техники безопасности ... 4
4.5 Ежедневная чистка и уход за машиной ... 5
5 Перед началом эксплуатации машины ... 5
5.1 Проверка полноты комплекта поставки ... 5
5.2 Первый ввод в действие ... 5
6 Органы управления ... 6
6.1 Как включить дисплей ... 6
6.2 Уровни меню ... 6
6.3 Заставка для дисплея ... 7
7 Эксплуатация ... 7
7.1 Настройка на готовность к эксплуатации ... 7
7.1.1 Перед тем, как включить машину ... 7
7.1.2 Включение ... 8
7.2 Стандартные программы мойки ... 8
7.2.1 Пуск / останов транспортировки посуды ... 9
7.2.2 Транспортировка в обратном направлении (реверс конвейера) ... 9
7.2.3 Мойка (машины серии MTF) ... 9
7.2.4 Мойка (машины серии MTR) ... 10
7.2.5 Программа мойки емкостей ... 10
7.2.6 Перерывы в работе ... 11
7.3 Специальные программы мойки ... 11
7.3.1 Программа ополаскивания стаканов ... **Ошибка! Закладка не определена.**
7.3.2 Ополаскивание осмотической водой (последующее подключение) ... 11
7.3.3 Ополаскивание умягченной и осмотической водой (неизменяемая настройка) ... 11
7.3.4 Пример: программа ополаскивания стаканов и ополаскивание осмотической водой (последующее подключение) ... 12
7.4 Регулярные проверки ... 13
7.5 Замена воды в зоне 1 ... 14
7.6 Отключение машины ... 14
8 Техобслуживание и уход за машиной ... 15
8.1 Ежедневные работы ... 15
8.1.1 Очистка жирового фильтра ... 15
8.1.2 Программа самоочистки ... 15
8.1.3 Проверка внешней подготовки воды ... 17
8.2 Ежемесячные работы ... 17
8.2.1 Очистка потолочной очистительной форсунки ... 17
8.2.2 Очистка вытяжной системы ... 17
8.2.3 Очистка грязеуловителя ... 18
8.2.4 Умягчение воды ... **Ошибка! Закладка не определена.**
8.3 Техобслуживание со стороны сервисного отдела ... 19
8.4 Смена моющего средства ... 19
9 Вывод машины из действия на длительное время ... 20
10 Организация процесса мойки ... 21
11 Технические неполадки ... 22

11.1 Технические неполадки: индикация символов на дисплее ... 22
11.2 Технические неполадки: индикация кода ошибки на дисплее ... 23
11.3 Технические неполадки: неудовлетворительные результаты мойки ... 23
12 Инфо-меню ... 24
13 PIN-меню ... 24
13.1 Функции PIN-меню ... 25
13.2 Санитарно-гигиенический дневник ... 25
13.3 Эксплуатационные данные ... 25
13.4 Автоматический ввод в действие ... 26
13.5 Общие настройки ... 27
13.5.1 Дата, время, ° Цельсия / ° Фаренгейта ... 27
13.5.2 Настройка контрастности ... 29
13.5.3 Настройка языка ... 29
14 GSM-модуль (опция) ... 30
15 Передача данных на ПК (опция) ... 32
16 Утилизация ... 32
17 Технические данные ... 33
17.1 Технические данные ... 33
17.2 Эмиссионные характеристики ... 34
18 Подключение внешних дозаторов (для моющего или ополаскивающегосредств) ... 35
18.1 Монтаж проводящего электрода ... 35
18.2 Прокладка дозирующего шланга (для моющего средства) ... 35
18.3 Прокладка дозирующего шланга (для ополаскивающегосредства) ... 36
18.4 Электроподключение ... 36
18.5 Ввод дозаторов в действие ... 36

2 О данном руководстве

В главах 4 – 11 приводятся правила техники безопасности и информация по управлению машиной, техобслуживанию и устранению неисправностей.
В главах 12 – 17 Вы узнаете более подробно об электронной системе управления и специальных вариантах исполнения машин.
В главе 18 описывается порядок подключения устройств для дозировки моющих средств и ополаскивателей. Данная глава предусмотрена для авторизованных специалистов компании Winterhalter.

2.1 Пояснения используемых понятий

Многотанковая посудомоечная машина:	посудомоечная машина как минимум с 2 танками (баками); ниже в данном руководстве используются только понятия «машина» или «посудомоечная машина»
MTF:	многотанковая посудомоечная машина с ленточно-конвейерной транспортировочной системой (с "пальчиковым" конвейером)
MTR:	многотанковая посудомоечная машина с транспортировочной системой для корзин
Посуда:	общее понятие для тарелок, чашек, столовых приборов, подносов и т. д.

2.2 Пояснения используемых символов

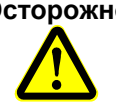
В руководстве используются следующие символы:

Опасно

Предупреждение о возможных тяжелых или даже смертельных травмах при несоблюдении описанных мер предосторожности.

Осторожно

Предупреждение о возможных легких травмах при несоблюдении описанных мер предосторожности.


Внимание

Предупреждение о возможных неисправностях или повреждении изделия при несоблюдении описанных мер предосторожности.

ВАЖНО	Здесь приводится важное указание.
ИНФО	Здесь приводится полезное указание.
➢	Данными стрелками отмечается порядок действий.
⇨	Данный символ указывает на результаты Ваших действий.
–	Данный символ используется для перечисления.
▶	Данным символом отмечается ссылка на главу с более подробной информацией.

3 Описание изделия

В различных зонах посудомоечных машин серий MTR и MTF автоматически выполняются транспортировка, мойка и сушка любой посуды. Для дозировки моющих и ополаскивающих средств, а также других химических средств предусмотрены отдельные дозаторы. Для их подключения имеются соответствующие соединительные зажимы (▶ 18).
Обслуживание машин обеспечивается через дисплей (сенсорный экран). Для управления меню, которое большей частью обходится без языковых указаний, используются различные символы и изображения (пиктограммы и анимации).

4 Правила техники безопасности

Для обеспечения безопасной эксплуатации посудомоечных машин серий MTR и MTF внимательно ознакомьтесь с приведенными ниже правилами техники безопасности.

4.1 Использование по назначению

- Посудомоечные машины серий MTR и MTF предусмотрены исключительно только для мойки посуды, например, тарелок, чашек, столовых приборов и подносов, на предприятиях общественного питания.
- В посудомоечных машинах серии MTF посуда ставится непосредственно на конвейерную ленту. Посуда малых размеров, например, рюмки или столовые приборы, сортируется по корзинам и ставится на конвейерную ленту в корзине.
- При использовании посудомоечных машин серии MTR посуда всегда сортируется по корзинам и транспортируется внутри машины. Всегда используйте для мойки посуды корзины соответствующих размеров. Никогда не мойте посуду, не рассортировав ее по корзинам.
- Мойка рюмок рекомендуется только в том случае, если машина оснащена специальной программой для мойки стекла. В этой программе благодаря снижению температуры ополаскивания предотвращается преждевременная коррозия стекла.
- Мойка емкостей, например, гастроемкостей, рекомендуется только в том случае, если машина оснащена специальной программой для мойки емкостей.
- Посудомоечные машины серий MTR и MTF представляют собой технически сложное оборудование, предусмотренное не для частного, а только для промышленного использования.

4.2 Использование не по назначению

- Не используйте посудомоечную машину для мойки электронагревательных устройств или деревянных частей.
- Не используйте машину для мойки пластмассовых частей, не устойчивых к действию высоких температур и щелочных растворов.
- Для мойки алюминиевой посуды, например, кастрюль, емкостей или противней, используйте специальное моющее средство, чтобы не допустить образования потемнений.
- При использовании посудомоечной машины не по назначению компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет ответственности за возникший в результате этого ущерб.

4.3 Обращение с химическими средствами (моющими, ополаскивающими и водоумягчающими средствами)

- При использовании химических средств соблюдайте указанные на упаковке меры предосторожности и рекомендуемые дозы.
- При обращении с химическими средствами надевайте защитную одежду, защитные перчатки и защитные очки.
- Используйте только изделия, специально разработанные для промышленных посудомоечных машин. Такие изделия помечаются соответствующим образом. Мы рекомендуем применять изделия, специально разработанные компанией Winterhalter для посудомоечных машин собственного производства.
- Не смешивайте различные моющие средства, чтобы не допустить образования кристаллов, что может привести к повреждению дозатора для моющего средства.
- Не используйте вспенивающиеся средства, например, обычное или кремообразное мыло, а также средства для ручного мытья посуды. Не допускайте попадания их в машину также в результате предварительной мойки посуды.

4.4 Общие правила техники безопасности

- Внимательно ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности и управлению машиной, приведенными в данном руководстве. При несоблюдении заказчиком правил техники безопасности компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет ответственности по гарантийным обязательствам.
- Документацию на машину всегда храните в доступном месте. Коммутационная схема потребуется сервис-технику компании Winterhalter для выполнения ремонтных работ.
- Для Вашей собственной безопасности регулярно проверяйте выключатель защиты от токов повреждения (FI), нажимая контрольную кнопку.
- Машину не устанавливать во взрывоопасных зонах или в зонах, подверженных действию низких температур.
- Острые и режущие предметы следует сортировать так, чтобы не допустить травмирования.
- Не подпускайте детей близко к машине. Используемая внутри машины горячая вода насыщена щелочным раствором и имеет температуру около 60°C / 85°C.

- Проинструктируйте обслуживающий персонал о порядке управления машиной и правилах техники безопасности. Во избежание несчастных случаев регулярно проводите повторный инструктаж.
- Для работы с дисплем нажимайте на него пальцами, а не заостренными предметами.
- Подключение машины (подвод воды, отвод грязной воды, электроподключение, подключение вентиляционной техники) должно быть выполнено авторизованными специалистами с учетом требований местных норм и положений.
- В конце рабочего дня отключайте подачу воды, закрывая запорный вентиль (монтируется со стороны заказчика). В зависимости от размеров и исполнения машины потребуется от одного до трех запорных вентилей.
- В конце рабочего дня отключайте встроенный или монтированный со стороны заказчика сетевой выключатель.
- Не открывайте дверцы машины в процессе мойки. Иначе возможно разбрызгивание горячей воды, насыщенной щелочным раствором. Прежде чем открыть дверцу, отключите машину.
- Не кладите на верхнюю часть машины полотенца или любые другие предметы, чтобы находящиеся на ней всасывающие отверстия оставались открытыми.
- Не беритесь за вытяжной патрубок и ничем не накрывайте его.
- Не беритесь за сопло в зоне сушки.
- Во время работы машины не вставляйте в нее руки или предметы как со стороны входа, так и со стороны выхода.
- Во время работы машины не прикасайтесь к конвейерной ленте.

4.5 Ежедневная очистка и уход за машиной

- Соблюдайте приведенные в данном руководстве указания по техобслуживанию и уходу за машиной (▶ 8).
- Прежде чем браться за части машины, покрытые щелочным раствором (корзины, моющие рукава, шторки и т. д.), наденьте защитную одежду и защитные рукавицы.
- Не используйте для очистки машины и находящихся вокруг нее предметов высоконапорное очистное устройство или шланг с водой.
- Внутреннюю зону машины следует мыть шлангом с водой и щеткой. Не используйте для этого высоконапорное очистное устройство.
- Не используйте чистящие средства, которые могут привести к образованию царапин.
- Во время ежедневной чистки обращайте внимание на то, чтобы внутри машины не оставались ржавеющие посторонние предметы, из-за которых на частях машины из высококачественной нержавеющей стали может появится ржавчина. Причиной появления ржавчины могут стать ржавеющая посуда, вспомогательные средства для чистки, поврежденные металлические корзины или не защищенные от ржавчины водопроводы.
- Для ухода за наружными стенками машины используйте подходящее средство для очистки высококачественной стали и мягкую тряпку. Рекомендуем применять средства по уходу за высококачественной сталью, выпускаемые компанией Winterhalter Gastronom GmbH.

5 Перед началом эксплуатации машины

➢ Машина должна быть установлена сервис-техником компании Winterhalter или сотрудником торговой компании, где Вы купили машину. Если место установки машины подвергается действию низких температур, необходимо соблюдать главу 9.

➢ Подключение машины (подвод воды, отвод грязной воды, электроподключение, подключение вентиляционной техники) должно быть выполнено авторизованными специалистами с учетом требований местных норм и положений.

➢ Если машина нагревается паром, ее следует также подключить к трубопроводам для пара и конденсата.

➢ Машина должна быть введена в эксплуатацию авторизованным сервис-техником компании Winterhalter, который также проинструктирует Вас и обслуживающий персонал о порядке управления машиной.

5.1 Проверка полноты комплекта поставки

➢ Сверьте комплект поставки с накладной и проверьте поставленное оборудование на отсутствие повреждений в результате перевозки.

➢ Незамедлительно проинформируйте экспедитора, страховую компанию и изготовителя о выявленных повреждениях.

5.2 Первый ввод в действие

➢ После надлежащего подключения машины к питающим трубопроводам со стороны заказчика обратитесь в находящееся поблизости представительство компании Winterhalter, сотрудник которого проведет первый ввод в действие и инструктаж по вопросам управления машиной.

6 Элементы управления

Управление машиной осуществляется через дисплей (сенсорный экран) с реагирующими на прикосновения командными полями (кнопками).
При нажатии (дотрагивании) на командные поля выполняются соответствующие команды или выводится информация.
Каждое нажатие командного поля подтверждается звуковым сигналом.

Внешний вид командных полей и связанное с ним значение:

STOP	Тонкая пунктирная рамка на темном фоне	Командное поле не действует (отсутствует / не активируется)
STOP	Жирная белая рамка на темном фоне	Командное поле действует (имеется / активируется)
>>	Жирная белая рамка на белом фоне	Командное поле было задействовано / активировано

6.1 Как включить дисплей

Рис. 01

- Дотроньтесь пальцем до поверхности дисплея.
  - ⇨ Дисплей включается (рис. 01) и спустя некоторое время снова отключается, чтобы не допустить случайного включения машины во время чистки.

ИНФО: время до момента отключения машины может быть изменено сервис-техником компании Winterhalter (▶ 17.1).

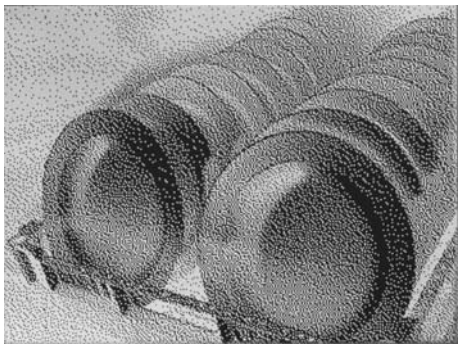
6.2 Уровни меню

Существует два уровня меню, один из которых защищен PIN-кодом. В правом нижнем углу каждого появляющегося на дисплее изображения указывается номер для облегчения решения возможных вопросов.

Уровень меню для обслуживающего персонала
На данном уровне меню для облегчения управления машиной и инструктажа персонала используются большей частью пиктограммы без каких-либо языковых указаний.

Уровень меню для шеф-повара
Доступ к уровню меню для шеф-повара обеспечивается после ввода PIN-кода. На этом уровне можно выполнить настройки и вызвать сохраненные данные.

6.3 Заставка для дисплея



Если при включенной машине в течение определенного времени не выполняются никакие операции на дисплее, то на нем появляется заставка. А затем спустя некоторое время дисплей затемняется. Прикоснувшись к поверхности дисплея, Вы его снова можете включить.

ИНФО: заставка для дисплея появляется только тогда, если машина загружена посудой. В PIN-меню (▶ 13) заставка для дисплея отсутствует. Время до момента появления на дисплее заставки может быть изменено сервис-техником компании Winterhalter (▶ 17.1).

7 Эксплуатация

7.1 Настройка на готовность к эксплуатации

В данной главе Вы узнаете о том, как подготовить машину к эксплуатации. Вы можете запрограммировать машину по собственному выбору так, чтобы она автоматически включалась в определенное время (запуск по таймеру) (▶ 13.4) и спустя около 15 - 25 минут была готова к эксплуатации (в зависимости от температуры подаваемой воды и размеров машины).

7.1.1 Перед тем, как включить машину

➢ Откройте запорные вентили, монтированные заказчиком. В зависимости от размеров и исполнения машины потребуется открыть от одного до трех запорных вентилей.
➢ Включите встроенный или монтированный со стороны заказчика сетевой выключатель.
➢ Для Вашей собственной безопасности проверьте выключатель защиты от токов повреждения (FI), нажав контрольную кнопку.
➢ Откройте дверцы машины и проверьте, имеются ли все необходимые корзины (кассеты, вставки для корзин), разделительные шторки и моющие рукава.
➢ Проверьте наличие жирового фильтра на входе машины.
➢ Закройте все дверцы.

Осторожно	При использовании химических средств соблюдайте указанные на упаковке меры предосторожности и рекомендуемые дозы. При обращении с химическими средствами надевайте защитную одежду, защитные перчатки и защитные очки. Не смешивайте различные моющие средства.

➢ Проверьте наличие достаточного количества моющего и ополаскивающего средств в запасных емкостях (канистрах или баках). Своевременно добавляйте в запасные емкости моющие и ополаскивающие средства или заменяйте их полностью, чтобы не допустить ухудшения результатов мойки. В зависимости от функционального исполнения машины возможно появление изображения пустых емкостей на дисплее.
➢ Зафиксируйте имеющиеся передвижные элементы стола (например, роликовый конвейер) в рабочем положении.

7.1.2 Включение

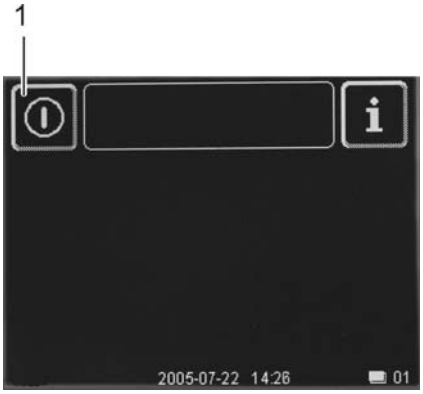


Рис. 01

- Нажмите кончиком пальца на поверхность дисплея.
  - ⇨ Появляется рисунок 01.
- Нажмите на командное поле (1) и удерживайте его нажатым в течение около 2 секунд, пока не появится следующее экранное меню.

- ⇨ Баки машины автоматически наполняются и при этом нагреваются.
- ⇨ В последний бак дозируется моющее средство (при условии, если был подключен дозатор). В процессе работы машины моющее средство постепенно распределяется по всем остальным бакам по системе каскадов.

- ⇨ При заданном уровне заполнения всех баков на дисплее появляется символ температуры, который затем гаснет по достижении заданных температур.

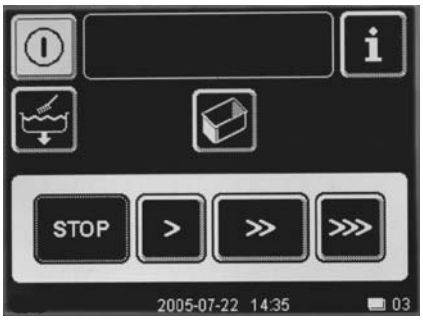


Рис. 03

- ⇨ Исчезновение символа температуры означает, что заданные значения температуры достигнуты и машина готова к эксплуатации (рис. 03).

ИНФО: в заводских условиях машина была запрограммирована так, чтобы ее можно было запустить сразу же после заполнения баков до заданного уровня.
Если Вы работаете в соответствии с требованиями системы HACCP, то сервис-техник компании Winterhalter может настроить машину так, чтобы обслуживающий персонал мог ее запускать только по достижении заданных температур.

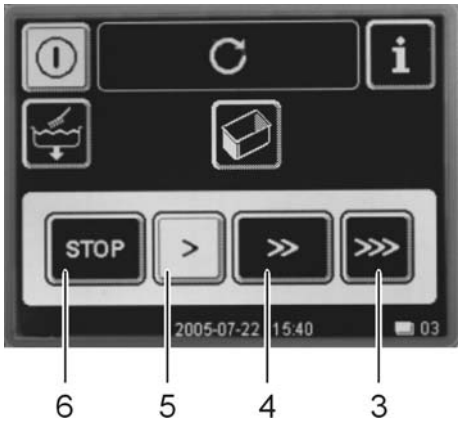
7.2 Стандартные программы мойки

Для мойки посуды в машине предусмотрены три различные транспортировочные скорости.

>	Интенсивная программа; малая скорость транспортировки	для сильно загрязненной посуды
>>	Обычная программа; средняя скорость транспортировки	для несильно загрязненной посуды
>>>	Экспресс-программа; большая скорость транспортировки	для слегка загрязненной посуды

В обычной и интенсивной программах соблюдается время воздействия щелочного раствора на посуду в течение не менее 2 минут согласно норме DIN 10510.
Вместимость корзины или, соответственно, количество чистых тарелок в час зависит от модели машины.

7.2.1 Пуск / остановка транспортировки посуды



➢ Нажмите на одно из трех командных полей (3 / 4 / 5) для выбора транспортировочной скорости.

⇨ Приводная система запускается, о чем свидетельствует индикация символа ↻.

➢ Если Вы хотите переключить машину на другую транспортировочную скорость: нажмите на желаемое командное поле (3 / 4 / 5).

➢ Если Вы хотите остановить приводную систему: нажмите на командное поле остановка «STOP» (6).

➢ Нажмите на командное поле для мойки гастроемкостей (▶ 7.2.5).

7.2.2 Транспортировка в обратном направлении (реверс)

В случае застревания каких-либо предметов в приводной системе, Вы можете переключить конвейерную ленту / приводную систему для корзин на движение в обратном направлении.

➢ Нажмите на командное поле остановка «STOP» (6) и удерживайте его нажатым в течение 5 секунд.

⇨ Конвейерная лента / приводная система для корзин движется на определенное расстояние назад и снова останавливается.

➢ Удалите застрявший предмет.

7.2.3 Мойка (машины серии MTF)

➢ Удалите с посуды крупный мусор (остатки пищи, салфетки и т. д.).

➢ Поставьте тарелки, подносы и т. п. на конвейерную ленту вогнутой стороной по направлению к машине.

➢ Положите чаши на конвейерную ленту вогнутой стороной вниз.

➢ Рассортируйте бокалы, рюмки и столовые приборы по соответствующим корзинам и установите их на конвейерную ленту.

Примеры

Тарелки

Бокалы

Столовые приборы

Малые емкости

Подставки

Подносы

ИНФО: в качестве комплектующих прилагаются перегородки, которые вставляются между штифтами конвейерной ленты. На эти перегородки Вы можете поставить корзины.

ИНФО: определенные зоны машины включаются автоматически, как только в них поступит посуда.

- Чистую посуду следует убирать с конвейерной ленты, по возможности, в конце зоны выхода, чтобы дать ей возможность остыть. Для обеспечения непрерывного процесса мойки посуду следует вынимать до того, как она задействует концевой выключатель, останавливающий конвейерную ленту.

ВАЖНО: соблюдайте также пункт 10 «Организация процесса мойки», в котором приведены указания по оптимальной организации рабочих процессов и гигиене на кухне. Вам помогут также памятки VGG (Союза производителей промышленных посудомоечных машин).

7.2.4 Мойка (машины серии MTR)

- Удалите с посуды крупный мусор (остатки пищи, салфетки и т. д.).

- Поставьте в корзины тарелки, подносы и т. п. вогнутой стороной по направлению к себе.
- Положите чаши в корзины вогнутой стороной вниз.
- Рассортируйте бокалы, рюмки и столовые приборы по соответствующим корзинам.
- С помощью ручного душа смойте холодной водой остатки пищи с посуды перед ее загрузкой в машину. (Чем грязнее посуда, тем больше требуется моющего средства.)
- Вставьте корзины одну за другой в машину.

ИНФО: определенные зоны машины включаются автоматически, как только в них начнут поступать корзины.

- Оставьте корзины стоять на разгрузочном столе как можно дольше, чтобы посуда быстрее высохла. Однако для обеспечения непрерывного процесса мойки корзины следует снять с разгрузочного стола до того, как будет задействован концевой выключатель, останавливающий процесс транспортировки корзин.

ВАЖНО: соблюдайте также пункт 10 «Организация процесса мойки», в котором приведены указания по оптимальной организации рабочих процессов и гигиене на кухне. Вам помогут также памятки VGG (Союза производителей промышленных посудомоечных машин).

7.2.5 Программа мойки емкостей

Назначение:
- данная программа служит для мойки, например, гастроемкостей.

Основные настройки:
- мойка посуды со средней транспортировочной скоростью (>>)
- после пуска программы возможно переключение на другие скорости (>; >>>)
- отключение насоса в зоне ополаскивания

7.2.6 Перерывы в работе

➢ Во время перерывов в работе не следует отключать машину в целях поддержания заданных температур. После вынимания посуды из зоны ополаскивания приводная система продолжает работать еще около 5 минут. Заданная транспортировочная скорость сохраняется. После перерыва Вы можете сразу же продолжить работу.

После перерыва в работе:

➢ Для машин серии MTF: включите привод конвейерной ленты, нажав на круглую кнопку, расположенную на передней стороне машины, или на одно из командных полей дисплея для настройки транспортировочной скорости.

➢ Для машин серии MTR: вставьте в машину корзину для посуды через передвижные защелки так, чтобы включился привод.

7.3 Специальные программы мойки

В зависимости от исполнения машины имеются различные специальные программы, которые по желанию заказчика могут быть изменены сервис-техником компании Winterhalter.

Имеющиеся специальные программы:

	Специальная программа для мойки стаканов
	Ополаскивание осмотической водой (последующее подключение)
	Ополаскивание умягченной и осмотической водой (неизменяемая настройка; отсутствие индикации на дисплее)
	Специальная программа для мойки стаканов и ополаскивание осмотической водой (последующее подключение)

7.3.1 Специальная программа для мойки стаканов

Основные настройки:

- мойка посуды с низкой транспортировочной скоростью
- после пуска программы возможно переключение на другие скорости
- отключение зоны предварительной мойки (при наличии)
- ополаскивание осмотической водой (в случае подключения)
- снижение температуры ополаскивания с 85 до 65 градусов Цельсия
- отключение нагрева зоны сушки (при наличии); сушка только вентилятором

ИНФО: если ополаскивание осмотической водой не требуется, нажмите на командное поле .

7.3.2 Ополаскивание осмотической водой (последующее подключение)

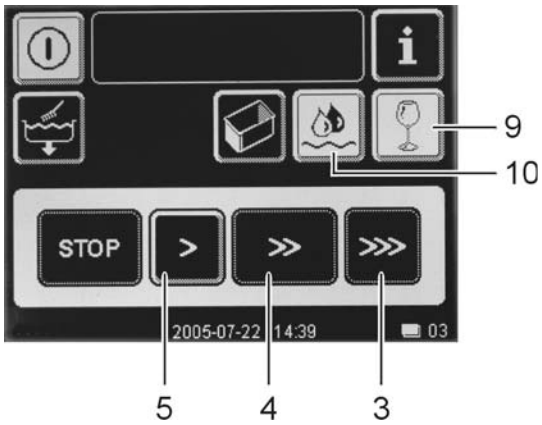
Основные настройки:

- предварительный выбор в специальной программе для мойки стаканов
- последующее подключение во всех остальных программах
- Обе ветви ополаскивания приводятся в действие осмотической водой сразу же после замены умягченной воды осмотической водой в трубопроводах системы ополаскивания.

7.3.3 Ополаскивание умягченной и осмотической водой (неизменяемая настройка)

Ополаскивание во всех программах осуществляется наполовину умягченной водой, наполовину осмотической водой. Индикация данной функции на дисплее отсутствует.

7.3.4 Пример: специальная программа для мойки стаканов и ополаскивание осмотической водой (последующее подключение)



➢ Нажмите на командное поле (9).

В результате этого

⇨ активируется командное поле (9).

⇨ активируется командное поле (10). Выполняется ополаскивание осмотической водой.

⇨ деблокируется командное поле (5); командные поля (3) и (4) заблокированы.

➢ Нажмите на командное поле (10), если Вы **не** хотите, чтобы для ополаскивания использовалась осмотическая вода.

⇨ Командное поле (10) становится темным.

➢ Нажмите на командное поле (5).

⇨ Конвейерная лента или приводная система для корзин начинают двигаться с низкой скоростью.

➢ Рассортируйте стаканы по соответствующим корзинам.

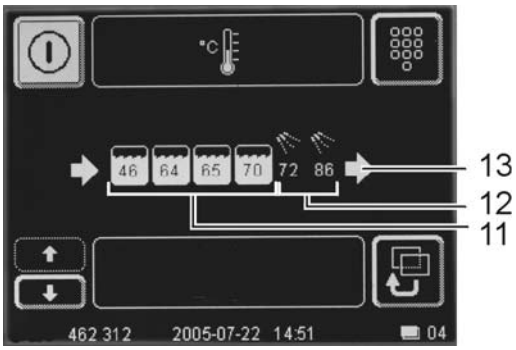
➢ Поставьте корзины на конвейерную ленту или на приводную систему для транспортировки корзин.

➢ Нажмите на командное поле (3) или (4) для увеличения транспортировочной скорости во время мойки.

➢ Выньте корзины из зоны разгрузки или снимите их с разгрузочного стола.

7.4 Регулярные проверки

➢ Нажмите на командное поле i, чтобы вывести на дисплей ИНФО-меню (▶ 12).



ИНФО: индикация зависит от размеров используемой машины.

⇨ На дисплее изображаются следующие символы:

- (11): баки с указанием актуальной температуры
- (12): ополаскивание с указанием актуальной температуры для рукавов ополаскивания 1 и 2 **ИНФОРМАЦИЯ:** В машинах с пониженным ополаскиванием или машинах, нагреваемых паром, указывается только одно значение температуры, т. к. температуры обоих рукавов ополаскивания идентичны.
- (13): рабочее направление машины
- сообщения о неисправностях (при их наличии)
- процессы (например, машина ВКЛ., машина ВЫКЛ., готовность к работе, пуск >, пуск >>, пуск >>>; СТОП и т. д.)

➢ При появлении сообщений о неисправностях следует обратиться к сервис-технику компании Winterhalter.
➢ Проверьте соответствие выведенных на дисплей данных значениям температуры, предусмотренным нормой DIN 10510 (▶ 17.1).

⚠ **Осторожно**	При использовании химических средств соблюдайте указанные на упаковке меры предосторожности и рекомендуемые дозы. При обращении с химическими средствами надевайте защитную одежду, защитные перчатки и защитные очки. Не смешивайте различные моющие средства.

➢ Проверьте наличие достаточного количества моющего и ополаскивающего средств в запасных емкостях (канистрах или баках). Своевременно добавляйте в запасные емкости моющие и ополаскивающие средства или заменяйте их полностью, чтобы не допустить ухудшения результатов мойки.
➢ Проверяйте степень чистоты посуды.

⚠ **Осторожно**	Прежде чем браться за части машины, покрытые щелочным раствором (корзины, моющие рукава, шторки и т. д.), наденьте защитную одежду и защитные рукавицы.

➢ Откройте дверцы машины и промойте сита, если они сильно загрязнены. Воду (моечный раствор) для этого сливать не требуется.
➢ Снова вставьте сита в машину.
➢ Промойте машину изнутри, если она сильно загрязнена.
➢ Закройте дверцы машины.
➢ Слейте воду из бака первой зоны (зона предмойки), если он сильно загрязнен (▶ 7.5).

7.5 Замена воды в зоне 1

В случае сильного загрязнения бака первой зоны в нем можно поменять воду, предварительно слив старую воду, независимо от остальных баков.

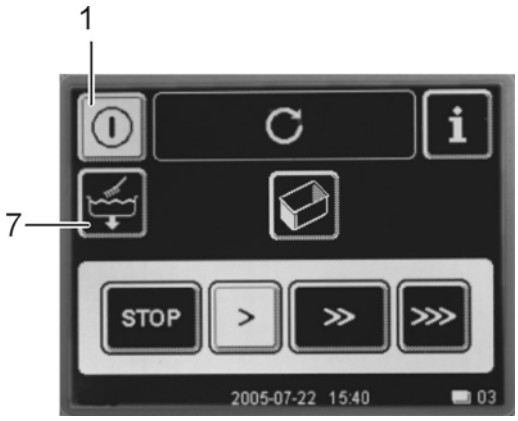


Рис. 03

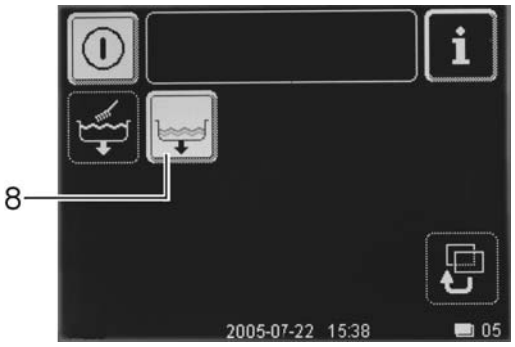


Рис. 05

- Нажмите на командное поле (7).
  - ⇨ Привод отключается.
  - ⇨ Появляется рисунок 05.
- Нажмите на командное поле (8).
  - ⇨ Вода из бака первой зоны сливается; он заполняется чистой водой и нагревается.
- Для прерывания этого процесса повторно нажмите на командное поле (8).

ИНФО: по желанию заказчика сервис-техник компании Winterhalter может запрограммировать более крупные машины так, чтобы можно было сливать воду сразу из нескольких баков.

7.6 Отключение машины

- Нажмите на командное поле включения/выключения (1).
  - ⇨ Дисплей темнеет, и машина отключается. Баки остаются наполненными водой, температура которой, однако, больше не поддерживается.

Осторожно

Машина больше не находится под напряжением только после отключения сетевого выключателя, встроенного производителем или монтированного со стороны заказчика.

- Если Вы в конце рабочего дня хотите слить воду из баков и промыть машину, действуйте, как описано в пункте 8.1.

8 Техобслуживание и уход за машиной

Осторожно

Не используйте для очистки машины и находящихся вокруг нее предметов высоконапорное очистное устройство или шланг с водой.
Для предотвращения бесконтрольного попадания воды в машину следите за тем, чтобы при очистке пола вода не заливала нижнюю часть машины.

8.1 Ежедневные работы

8.1.1 Очистка жирового фильтра в конце рабочей смены

Жировой фильтр служит для защиты вытяжной системы и теплообменника (при его наличии) от жировых отложений. Для обеспечения постоянного действия жирового фильтра его необходимо ежедневно очищать.

- ➢ Выньте жировой фильтр.
- ➢ Положите жировой фильтр в корзину или на конвейерную ленту и промойте его в машине с низкой транспортировочной скоростью (>).
- ➢ Снова вставьте жировой фильтр на место.

8.1.2 Программа самоочистки

Машина оснащена программой самоочистки, которая значительно облегчает мойку внутренней полости машины. По окончании первой части этой автоматической программы Вы можете, при необходимости, вручную промыть внутреннюю полость машины шлангом с водой и щеткой. Во время выполнения второй части программы внутренняя полость машины промывается и раствор сливается.

ИНФО: Если во время выполнения программы очистки будет открыта одна из дверей, то программа прерывается и должна быть запущена заново.

Пуск программы самоочистки

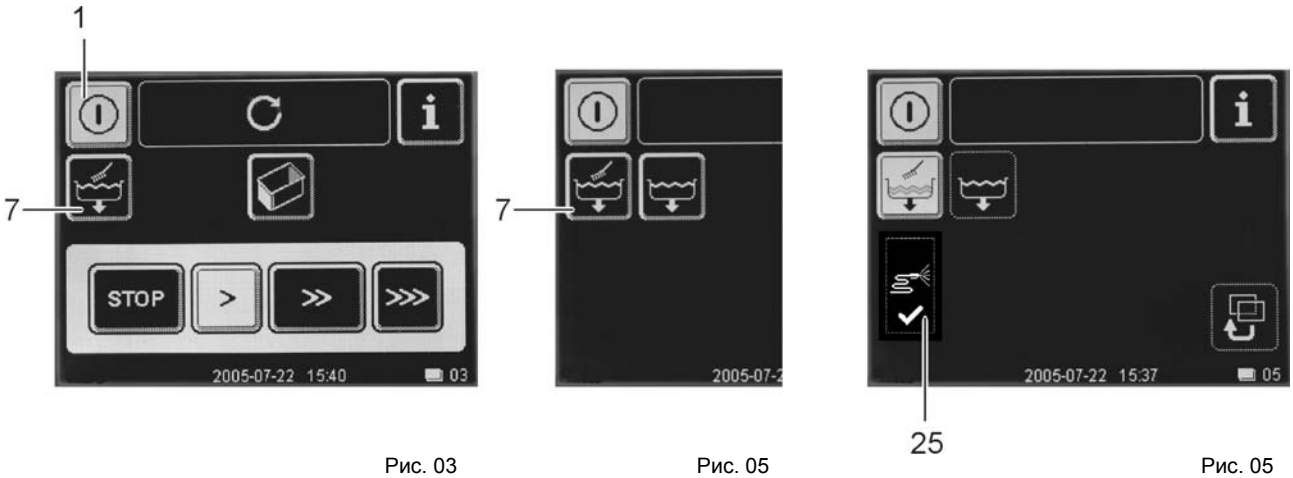


Рис. 03 Рис. 05 Рис. 05

- ➢ Нажмите на командное поле (7).
  - ⇨ Привод отключается.
  - ⇨ Появляется рисунок 05.
- ➢ Нажмите на командное поле (7). Для прерывания этого процесса повторно нажмите на командное поле (7).
  - ⇨ Включается программа самоочистки:
    - – Появляется командное поле (25) «Очистка внутренней полости», которое еще пока не действует.
    - – Активируются циркуляционные насосы, обеспечивающие ополаскивание внутренней полости машины щелочным раствором.
    - – Теплообменник промывается горячей водой (ОПЦИЯ).
    - – Включается приводная система.

- Потолочные очистительные форсунки очищают внутреннюю полость машины горячей водой, поступающей из зоны ополаскивания.
- Сливаются все баки.
- После опорожнения всех баков мигает командное поле (25) «Очистка внутренней полости». На командном поле в обратном направлении отсчитывается время 5 минут. В это время Вы можете очистить внутреннюю полость вручную (см. раздел "Очистка внутренней полости"), а затем автоматически завершить выполнение программы самроочистки.

Если Вы **не** хотите очищать внутреннюю полость вручную:

➢ Нажмите на командное поле (25).
  ⇨ Все баки сливаются, промываются горячей водой и снова сливаются.
  ⇨ После этого машина отключается.

Очистка внутренней полости

Осторожно

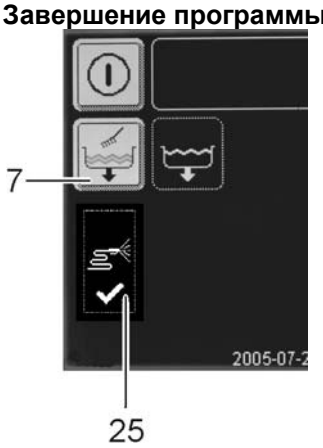
Прежде чем браться за части машины, покрытые щелочным раствором (сита, моющие рукава, шторки и т. д.), наденьте защитную одежду и защитные рукавицы.

➢ Откройте дверцы машины и выньте шторки.
➢ Промойте шторки.

➢ Выньте моющие рукава (по отдельности или в кассете).
➢ Промойте форсунки моющих рукавов, если они засорены.

➢ Выньте и очистите плоские сита, а также круглые сита, размещённые над сливными каналами баков.
➢ В случае загрязнения внутренней полости машины: очистите внутреннюю полость машины губкой и щеткой. В случае необходимости Вы можете промыть внутреннюю полость машины шлангом с водой.
➢ Очистите щеткой защитные сита-решётки над всасывающими отверстиями сливного насоса. При необходимости сита можно снять.
➢ Снова разместите круглые сита над сливными каналами баков.
➢ Снова вставьте плоские сита в машину. В зоне предварительной мойки необходимо вставить плоское сито и в него дополнительное сито-кассету.
➢ Снова вставьте моющие рукава.
➢ Снова вставьте шторки. Они выполнены (закодированы) так, что их невозможно установить в неправильном месте.
➢ Закройте дверцы машины.

Завершение программы самоочистки



- Закройте дверцы машины.
- Нажмите на командное поле (7).
  - ⇨ Все баки сливаются, промываются горячей водой и снова сливаются.
  - ⇨ После этого машина отключается.

Очистка машина снаружи

- Закройте запорные вентили подводящего водопровода, монтированные заказчиком. В зависимости от размеров и исполнения машины потребуется закрыть от одного до трех запорных вентилей.
- Выключите сетевой выключатель, встроенный производителем или монтированный со стороны заказчика.
- Для машин серии MTF:

Очистите сита зоны загрузки.
Очистите нижнее сито зоны загрузки.
Очистите зоны загрузки и разгрузки.

- Для машин серии MTR:

Очистите приставной стол.

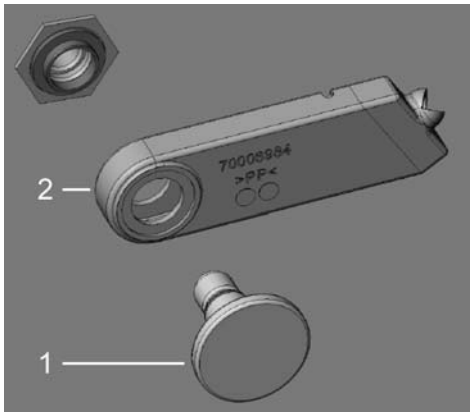
- Очистите наружные поверхности машины средствами для очистки и ухода за высококачественной сталью.

8.1.3 Проверка внешнего устройства водоподготовки

- Проверьте наличие достаточного количества регенерирующей соли.

8.2 Ежемесячные работы

8.2.1 Очистка потолочной очистительной форсунки



ИНФО: В каждой зоне машины имеется одна потолочная очистительная форсунка.

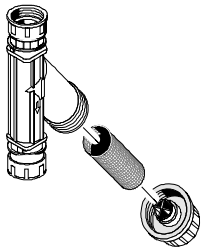
Очистка

- Вывинтите винт с накатанной головкой (1).
- Извлеките потолочную очистительную форсунку (2) и промойте ее водой.
- Удостоверьтесь, что форсунка больше не засорена.
- Вновь вставьте потолочную очистительную форсунку. Надпись «TOP» должна быть сверху. Снизу должен быть разборчиво написан номер детали.

8.2.2 Очистка вытяжной системы

- Выньте жировой фильтр.
- Очистите вытяжные трубы шлангом с горячей водой. В последней зоне вода снова стекает в бак. При необходимости воспользуйтесь жирорастворяющим средством для очистки и длинной щеткой.

8.2.3 Очистка грязеуловителя



➢ Очистите грязевую сетку грязеуловителя.

8.2.4 Удаление известковых отложений

Если для работы машины используется жесткая вода, не обрабатываемая предварительно соответствующим образом, то в бойлерах, внутренней полости машины, а также во всех водопроводах возможно образование известковых отложений.
Эти отложения и содержащиеся в них частицы грязи и жира представляют собой опасность в отношении гигиены и могут вывести из строя нагревательные элементы. Поэтому требуется обязательно регулярно удалять эти отложения.
Работы по надлежащему удалению известковых отложений из всех водопроводов и бойлеров следует поручить сервис-технику компании Winterhalter.
Известковые отложения, образовавшиеся на внутренних частях машины, Вы можете удалить сами, следуя приведенным ниже указаниям.

Внимание Если машина оснащена тепловым насосом, то ее обязательно следует подключить к водопроводу подачи умягченной воды, чтобы не допустить образования известковых отложений в теплообменнике.

➢ Слейте машину (▶ 8.1.2).
➢ Прервите процесс дозирования моющего средства (например, потянув за всасывающую трубку или выключив дозатор), чтобы предотвратить образование хлорного газа при смешивании моющего средства, содержащего активный хлор, и средства для декальцинации.
➢ Заполните машину (▶ 7.1.2).

Осторожно При использовании химических средств соблюдайте указанные на упаковке меры предосторожности и рекомендуемые дозы.
При обращении с химическими средствами надевайте защитную одежду, защитные перчатки и защитные очки.

➢ В каждый бак машины добавьте рекомендуемое количество средства для декальцинации.
➢ Для машин серии MTR: дайте машине работать с пустыми корзинами до тех пор, пока полностью не удалятся все известковые отложения.
➢ Для машин серии MTF: поставьте тарелки на конвейерную ленту и дайте машине работать до тех пор, пока полностью не удалятся все известковые отложения.
➢ По истечение около 10 минут работы добавить, при необходимости, дополнительную дозу средства для декальцинации.
➢ Слейте машину (▶ 8.1.2).

Внимание Не оставлять средство для декальцинации в машине на несколько часов!

➢ Заполните машину (▶ 7.1.2).
➢ Для машин серии MTR: дайте машине работать с пустыми корзинами, чтобы удалить из моющей системы остатки средство для декальцинации.
➢ Для машин серии MTF: поставьте тарелки на конвейерную ленту и дайте машине работать, чтобы удалить из моющей системы остатки средства для декальцинации.
➢ Еще раз слейте машину (▶ 8.1.2).
➢ Снова включите систему дозировки моющего средства.

8.3 Техобслуживание со стороны сервисного отдела

Мы рекомендуем не менее двух раз в год поручать работы по техобслуживанию машины сервис-технику компании Winterhalter, в рамках которых он проверяет и, при необходимости, заменяет части машины, подверженные износу или старению.
К таким частям относятся, например:

- шланги подвода воды
- дозировочные шланги
- брызгозащитные шторки
- уплотнения дверей

Вы можете заключить с компанией Winterhalter договор по техобслуживанию, включающий, например, приведенные ниже услуги.

В электронной системе машины можно запрограммировать количество часов работы, по истечении которых следует провести техобслуживание, а также количество оставшихся часов работы, по истечении которых появляется символ техобслуживания / сервисного обслуживания (▶ 17.1). Обратитесь по этому вопросу к сервис-технику компании Winterhalter.

8.4 Смена моющего средства

Перед тем как перейти на другой вид моющего средства, необходимо промыть чистой водой всасывающий и напорный шланги. Это правило распространяется также и на новое моющее средство того же производителя.
При смешивании различных моющих средств возможно выпадение кристаллов, что может привести к повреждению дозатора.

В случае несоблюдения заказчиком данного правила компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет ответственности по гарантийным обязательствам.

Как правило, при переходе на новое моющее средство необходимо заново настроить дозатор. Вам поможет в этом сервис-техник компании Winterhalter.

Порядок действий:

Осторожно	При использовании химических средств соблюдайте указанные на упаковке меры предосторожности и рекомендуемые дозы. При обращении с химическими средствами надевайте защитную одежду, защитные перчатки и защитные очки. Не смешивайте различные моющие средства.

➢ Выньте всасывающую трубку из емкости с моющим средством и вставьте ее в резервуар, заполненный свежей водой.
➢ Слейте посудомоечную машину (▶ 8.1.2) и снова заполните ее (▶ 7.1.2). При этом всасывающий и напорный шланги промываются водой.
➢ Вставьте всасывающую трубку в емкость с новым моющим средством.
  ⇨ Как только Вы снова включите машину, дозатор начнет распределять новое моющее средство по бакам.

9 Вывод машины из действия на длительное время

В случае необходимости вывода машины из действия на длительное время (производственный отпуск, сезонная работа) соблюдайте приведенные ниже указания.

- Слейте машину с помощью программы самоочистки (▶ 8.1.2).
- Очистите машину, как описано в разделе 8.1.
- Оставьте дверцы машины приоткрытыми.
- Закройте запорные вентили, монтированные заказчиком. В зависимости от размеров и исполнения машины потребуется закрыть от одного до трех запорных вентилей.
- Выключите сетевой выключатель, встроенный производителем или монтированный со стороны заказчика.

Если машина находится в помещении, подверженном действию низких температур:

- Обратитесь к сервис-технику компании Winterhalter с заказом, чтобы он обеспечил морозоустойчивость машины:
  - Для этого сервис-техник должен слить воду из бойлеров и продуть сжатым воздухом всю систему ополаскивания.

Повторный ввод в действие

- Откройте запорные вентили, монтированные заказчиком. В зависимости от размеров и исполнения машины потребуется открыть от одного до трех запорных вентилей.
- Включите встроенный или монтированный со стороны заказчика сетевой выключатель.
- Включите машину.
  - ⇨ Бойлеры и система ополаскивания автоматически заполняются водой. Во избежание прогорания нагревательные элементы в бойлерах включаются только после того, как в баке зоны ополаскивания будет достигнут минимальный уровень воды.

10 Организация процесса мойки

Машины серии MTR и MTF отвечают требованиям DIN 10510 («Гигиена продуктов питания – промышленная мойка посуды в многотанковых конвейерных посудомоечных машинах. Гигиенические требования, методы испытаний»).

Для обеспечения гигиенически безупречных результатов работы данных машин Вам следует соблюдать некоторые организационные правила. Более подробную информацию Вы найдете также в памятках VGG (Союза производителей промышленных посудомоечных машин, г. Хаген; www.vgg-online.de).

Монтажные требования

- Отделите помещение для мойки посуды от помещений, где готовится пища.
- Разделите помещение на две части: для «чистой» и «грязной» посуды, чтобы чистую посуду не приходилось мыть повторно.
- Исключите возможность пересечения путей, по которым транспортируется чистая и грязная посуда.
- Вентиляционная установка должна быть сконструирована так, чтобы она не ухудшала условия труда персонала.
- Воздух для сушки посуды должен быть продезинфицирован.

Организация

- Время присыхания остатков пищи к посуде следует сократить до минимума, чтобы ограничить размножение бактерий и облегчить мойку.
- Перед мойкой посуды удалите с нее остатки пищи и мусор.
- Предварительно рассортируйте посуду.
- При загрузке посуды в корзины не ставьте отдельные предметы друг на друга. Вода должна поступать на посуду со всех сторон. Иначе посуда не будет полностью чистой.
- Перед мойкой столовых приборов замочите их.
- Работы по загрузке машины грязной посудой и удалению чистой посуды должны, по возможности, выполняться разными лицами.
- Ждите, пока чистая посуда не высохнет на воздухе сама по себе.
- Не используйте для сушки посуды кухонные полотенца.
- Не ставьте мокрую посуду друг на друга.
- Чистую посуду вынимайте из машины только чистыми руками или в перчатках.
- Мойте и дезинфицируйте руки мылом и средством для дезинфекции рук. Пользуйтесь одноразовыми полотенцами.

Требования к посудомоечной машине

- Значения температуры в отдельных зонах должны находиться в пределах заданных значений (▶ 17.1). Регулярно проверяйте значения температуры (▶ 7.4). Выявленные отклонения следует записывать в санитарно-гигиеническом дневнике (▶ 13.2).
- Моющее средство должно быть постоянной и достаточной концентрации. Соблюдайте указания фирм-производителей. Регулярно проверяйте уровни заполнения емкостей (для моющего средства, ополаскивающего средства, дезинфекционной добавки). Выявленные отклонения следует записывать в санитарно-гигиеническом дневнике (▶ 13.2).
- Образовавшиеся в машине отложения необходимо удалять, подвергая ее основательной очистке. Отложения любого рода представляют собой опасность в отношении гигиены, так они способствуют размножению бактерий. Устраните причину образования отложений.

Требования к посуде

- Заменяйте поврежденную посуду.
- Пользуйтесь посудой с гладкой поверхностью.
- Не пользуйтесь посудой с глубокими выемками, чтобы вода могла поступать на посуду по всей ее поверхности.
- Пластмассовая посуда должна быть термостойкой и без трещин.
- Вода должна свободно стекать с посуды, чтобы она быстрее высыхала сама по себе.
- Если посуда покрылась налетом, то ее необходимо тщательно очистить, так как иначе это может привести к размножению бактерий. Необходимо определить и устранить причину образования этого налета.

11 Технические неполадки

В этой главе Вы узнаете о способах устранения технических неполадок. В приведенных ниже таблицах указываются возможные причины этих неполадок и меры по их устранению. Если Вам не удастся устранить возникшую неполадку, обратитесь за помощью к сервис-технику компании Winterhalter.

Опасно

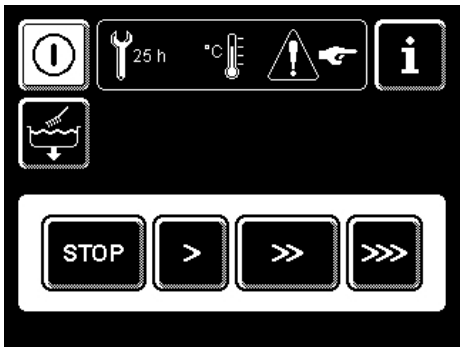
ОПАСНО! Части, находящиеся под напряжением, представляют собой опасность для жизни!
При выполнении любых видов работ на электрооборудовании отсоедините машину от сети и проверьте отсутствие напряжения.
Не открывайте обшивку машины или части машины, если для этого Вам потребуется дополнительный инструмент. В этом случае существует опасность поражения электрическим током.
Работы на электрооборудовании должны выполняться только сервис-техником компании Winterhalter. Перед началом работ машину необходимо отключить от электрической сети.

11.1 Технические неполадки: индикация символов на дисплее

Символ	Значение	Возможная причина	Устранение
	Открытая дверца		Закройте все дверцы.
			MTF: установите стальные концевые панели в зонах загрузки/разгрузки.
	Пустая емкость для моющего средства [1]		Замените емкость.
	Пустая емкость для ополаскивающего средства[1]		Замените емкость.
	Недостаточное количество моющего средства [2]	Пустая емкость для моющего средства	Замените емкость.
	Блокирован концевой выключатель.	Посуда / корзины скапливаются в конце конвейерной ленты или на разгрузочном столе.	Освободите концевой выключатель (удалите посуду или корзину).
	Недостаток воды	Закрыт(-ы) запорный(-е) вентиль(-и) воды	Откройте запорный(-е) вентиль(-и).
		Засорена грязевая сетка в грязеуловителе.	Снять и очистить грязевую сетку (▶ 8.2).
		Неисправен или засорен магнитный клапан; неисправен нагнетательный насос	Обратитесь в сервисный отдел.
	Засорен водосток.	Засорена сливная труба.	Прочистить слиную трубу.
	Ошибка RoMatik 420.[3]	См. документацию к RoMatik 420	Обратиться в отдел обслуживания клиентов.
	Нажат аварийный выключатель.		Отпустите аварийный выключатель.
	Оптимизация энергопотребления [4]	Монтируемое заказчиком устройство для оптимизации энергопотребления отключает отдельные потребители тока (нагревательные элементы)	Подождите, пока не отключится монтируемое заказчиком устройство для оптимизации энергопотребления.

[1] индикация появляется только в том случае, если емкость оснащена индикатором уровня, подключенным к машине.
[2] индикация появляется только в том случае, если дозатор определяет проводимость. Ошибка должна быть передана данным дозатором в электронную систему машины.
[3] данная ошибка отображается только в том случае, если выход для обработки ошибок RoMatik 420 подключен к MTR/MTF.
[4] индикация появляется только в том случае, если в машине подключено устройство для оптимизации энергопотребления.

11.2 Технические неполадки: индикация кода ошибки на дисплее



Если в случае технической неполадки на дисплее не указывается символ (▶ 11.1), то появляется индикация .

- Нажмите на командное поле .
  - ⇨ Появляются сообщения о неполадках с указанием кода.
- Проинформируйте сервис-техника компании Winterhalter о возникших неполадках.

Символ напоминает о необходимости проведения техобслуживания (▶ 8.3).

11.3 Технические неполадки: неудовлетворительные результаты мойки

Посуда не становится чистой.	Моющее средство отсутствует или имеется в недостаточном количестве.	Настроить рекомендуемое производителем количество.
		Проверить дозировочные шланги (на отсутствие перегибов, разрывов и т. п.). Заменить емкость.
		Проверить дозатор.
	Неверная сортировка посуды	Не ставьте предметы посуды друг на друга.
	Засорены форсунки моечных рукавов	Демонтировать моющие рукава и прочистить форсунки.
	Слишком высокая транспортировочная скорость	Настроить более низкую скорость.
	Слишком низкая температура	Проверить температуру (▶ 12), позвонить в сервисный отдел, если не достигаются заданные значения (▶ 17.1).
На посуде образуется налет.	При наличии известковых отложений: слишком жесткая вода	Проверить / правильно настроить устройство внешней водоподготовки. Выполнить основательную очистку.
	При наличии отложений крахмала: слишком высокая температура при предварительной ручной очистке (душ)	Температура воды не должна быть выше 30°C.
Посуда не сохнет сама по себе.	Ополаскивающее средство отсутствует или имеется в недостаточном количестве.	Настроить рекомендуемое производителем количество.
		Проверить дозировочные шланги (на отсутствие перегибов, разрывов и т. п.). Заменить емкость.
		Проверить дозатор.
	Не функционирует зона сушки или настроена слишком низкая температура.	Обратитесь в сервисный отдел.
Для машин серии MTR: корзины не перемещаются.	Блокирован концевой выключатель стола.	Убрать корзину.
	Неправильно установлена проскальзывающая муфта.	Обратитесь в сервисный отдел.
Для машин серии MTF: не движется конвейерная лента.	Блокирован концевой выключатель ленты.	Убрать посуду.
	Конвейерная лента блокирована.	Проверить конвейерную ленту. В случае застревания каких-либо предметов активировать обратный ход ленты: Нажмите на командное поле остановка «STOP» и удерживайте его нажатым в течение 5 секунд. Конвейерная лента движется на определенное расстояние в обратном направлении.

12 Инфо-меню

В инфо-меню приводится следующая информация:
- актуальные значения температуры воды в баках и температуры ополаскивания
- сообщения о неисправностях и процессы
- тип и номер машины

Переход в инфо-меню:
➢ Если машина выключена или дисплей затемнен: прикоснитесь к дисплею.

➢ Нажмите на командное поле i.

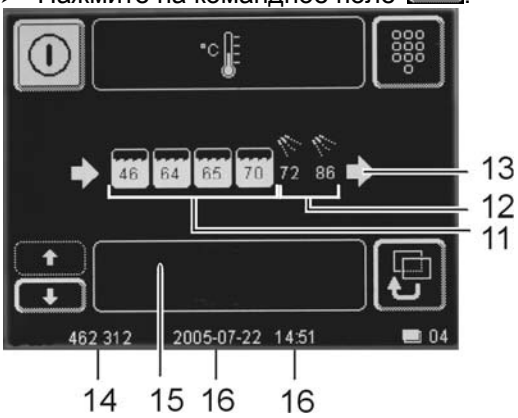


Рис. 04

⇨ На дисплее (рис. 04) изображаются следующие символы:
(11) – баки с указанием актуальной температуры
(12) – ополаскивание с указанием актуальной температуры для ветвей 1 и 2
ИНФОРМАЦИЯ: В машинах с пониженным ополаскиванием или машинах, нагреваемых паром, указывается только одно значение температуры, т. к. температуры обоих рукавов ополаскивания идентичны.
(13) – рабочее направление машины
(14) – тип машины (MTR / MTF) и номер машины
(15) – перечень сообщений о неисправностях и процессов Перечень прокручивают с помощью командных полей ↑ и ↓.
(16) – дата, время

Из инфо-меню Вы можете перейти в PIN-меню.

13 PIN-меню

В PIN-меню Вы можете выполнить следующее:
- вывести на дисплей специальные данные (санитарно-гигиенический дневник) ▶ 13.2
- вывести на дисплей эксплуатационные данные ▶ 13.3
- запрограммировать автоматический ввод в действие ▶ 13.4
- произвести общие настройки (дата, время, контрастность, язык) ▶ 13.5
- ввести адреса для передачи через GSM-модуль (ОПЦИЯ) ▶ 14

ИНФО: во время нахождения в PIN-меню Вы не можете эксплуатировать машину.

Переход в PIN-меню:
➢ Если машина выключена или дисплей затемнен: прикоснитесь к дисплею.

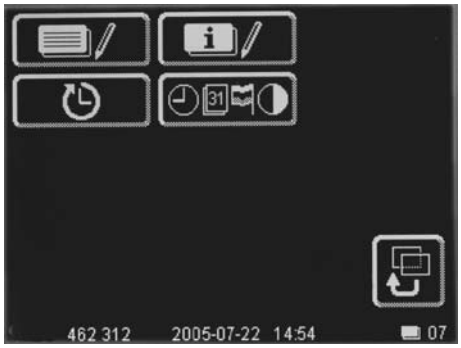
➢ Нажмите на командное поле i.

➢ Нажмите на командное поле ⊞.

Рис. 06

⇨ Появляется рисунок 06.
➢ Введите PIN 1575.
⇨ Каждая введенная цифра изображается ★.
Неправильно введенные цифры Вы можете удалить, нажав на командное поле ←.
➢ Подтвердите ввод нажатием на командное поле ✓.
⇨ Появляется PIN-меню (▶ 13.1)
В случае введения неверного PIN на дисплее появляется символ «!».
Если пять раз подряд был введен неверный PIN, то данный ввод блокируется на 2 минуты.

13.1 Функции PIN-меню



Санитарно-гигиенический дневник ▶ 13.2

Эксплуатационные данные ▶ 13.3

Автоматический ввод в действие ▶ 13.4

Дата, время, контрастность, язык ▶ 13.5

13.2 Санитарно-гигиенический дневник

В санитарно-гигиеническом дневнике Вы можете:

- запросить все эксплуатационные состояния и операции дня в хронологической последовательности.
- запросить все данные системы HACCP и санитарно-гигиенические требования.

Перечень начинается с актуальной даты и первой операции, выполненной в этот день. После этого приводятся последующие операции этого дня, а затем – операции предыдущих дней.

Вместе с сервис-техником компании Winterhalter Вы можете задать, какие данные должны сохраняться в памяти. По желанию заказчика можно также запрограммировать машину так, чтобы любые отклонения от заданных значений выводились на дисплей с целью своевременного распознания неисправностей.

Таблица с заводскими настройками приводится в разделе 17.1 «Технические данные».

ИНФО: в случае исчерпания имеющегося объема памяти наиболее старые данные удаляются по мере поступления новых данных.

Переход в санитарно-гигиенический дневник:

➢ Перейдите в PIN-меню: PIN 1575

➢ Нажмите на командное поле .

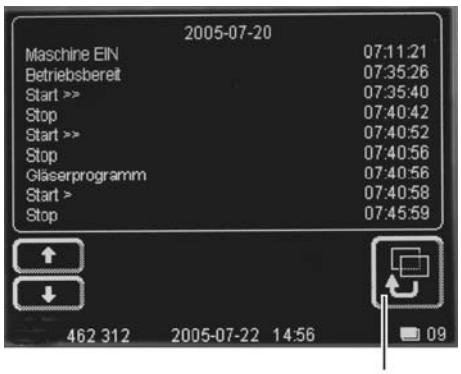


Рис. 09

⇨ На дисплее появляется санитарно-гигиенический дневник (рис. 09):

- Перечень начинается с актуальной даты и первой операции, выполненной в этот день.
- Затем перечисляются операции предыдущих дней. Перечень прокручивают с помощью командных полей ↑ и ↓.

➢ Чтобы выйти из санитарно-гигиенического дневника, нажмите кнопку возврата (13).

ИНФО: тексты выводятся на дисплей на языке, настроенном в меню, как описано в разделе 13.5.3.

13.3 Эксплуатационные данные

Здесь приводятся:

- все эксплуатационные данные.

Переход к эксплуатационным данным:

➢ Перейдите в PIN-меню: PIN 1575

➢ Нажмите на командное поле .

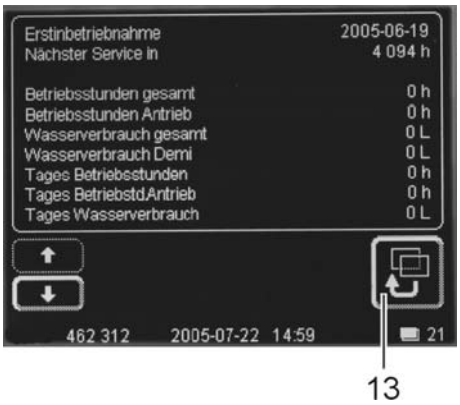


Рис. 21

⇨ На дисплее появляются эксплуатационные данные (рис. 21).

–	Первый ввод в действие	дата
–	Следующее ТО через	x часов
–	Всего часов работы	x часов
–	Часы работы привода	x часов
–	Общий расход воды	x литров
–	Расход демин. (осмотической) воды	x литров
–	Часы работы за день	x часов
–	Часы раб. прив. за день	x часов
–	Расход воды за день	x литров
–	Расход демин. (осмотической) воды за день	x литров
–	Объем ВП	x литров

Перечень прокручивают с помощью командных полей ↑ и ↓.

Начиная с сентября 2012 года вместо индикаций «Общий расход воды» и «Расход воды в день» будут отображаться «Общее кол-во воды для ополаскивания» и «Кол-во воды для ополаскивания в день» соответственно.
На машинах с дополнительным подключением к источнику осмотической воды вместо индикаций «Расход демин. воды» и «Расход демин. воды в день» будут отображаться «Общее кол-во демин. воды для ополаскивания» и «Кол-во демин. воды для ополаскивания в день» соответственно.
При необходимости сервисный техник компании Winterhalter может восстановить прежний вариант индикации.

➢ Чтобы выйти из меню эксплуатационных данных, нажмите кнопку возврата (13).

ИНФО: тексты выводятся на дисплей на языке, настроенном в меню, как описано в разделе 13.5.3.

13.4 Автоматический запуск по таймеру

Здесь Вы можете:
- ввести время, когда должен начаться процесс заполнения машины водой и ее нагрев.
- ввести индивидуальное время для каждого дня недели.
- ввести время включения в определенный день, отличное от времени недельной программы. Эта дата имеет приоритет перед недельной программой.

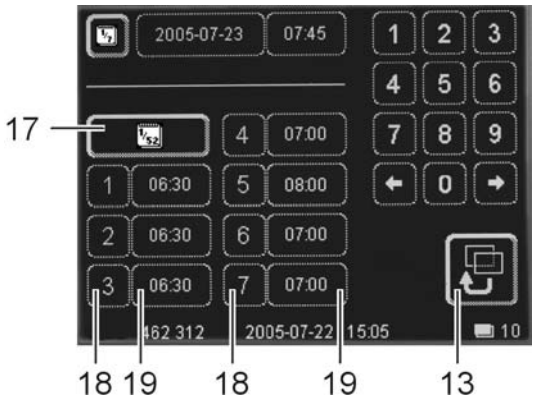
➢ Убедитесь в том, что к моменту автоматического ввода в действие дверцы машины будут закрыты.

Порядок программирования автоматического ввода в действие:

➢ Перейдите в PIN-меню: PIN 1575

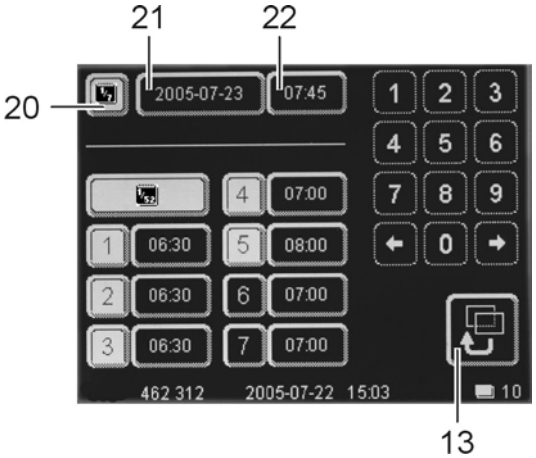
➢ Нажмите на командное поле .

Недельная программа



- Нажмите на командное поле (17).
  - ⇨ Появляется возможность активирования командных полей для дней недели (18).
- Нажмите на одно из командных полей 1 – 7 для программирования времени для желаемого дня недели. (1 = понедельник, 2 = вторник и т. д.)
  - ⇨ Нажатое командное поле активируется (белый фон).
- Нажмите на командное поле для настройки времени (19).
- Введите с блока цифровых клавиш время автоматического включения машины по таймеру.
- Введите время включения для всех остальных дней.
  - ⇨ Выбранные командные поля (18) активируются (белый фон).

Конкретный день



- Нажмите на командное поле (20).
  - ⇨ Появляется возможность активирования командных полей для определенной даты (21) и определенного времени (22).
  - ⇨ Автоматически предлагается следующий день.

Введите с блока цифровых клавиш дату и время автоматического старта по таймеру.

ИНФО: запрограммированная дата имеет приоритет перед недельной программой.

В приведенном ниже примере запрограммирован автоматический старт по таймеру в действие для 5 дней недели:

- понедельник, вторник, среда: начало в 06.30 ч
- четверг: начало в 07.00 ч
- пятница: начало в 08.00 ч
- суббота, воскресенье: без автоматического старта по таймеру
- В отличие от недельной программы машина автоматически включится в определенный день (2005-07-23) в 07.45 ч.

ИНФО: дата и время следующего автоматического старта по таймеру выводятся на дисплей при включении машины. Однако, машину можно включить и до следующего запрограммированного времени включения.

13.5 Общие настройки

13.5.1 Дата, время, ° Цельсия / ° Фаренгейта

ИНФО: время необходимо изменить соответствующим образом при переходе на летнее/зимнее время.

Здесь Вы можете:

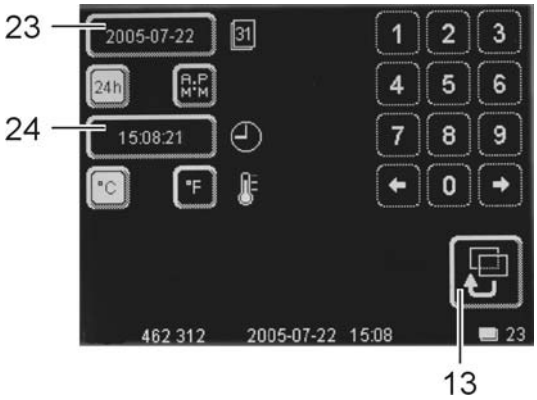
- ввести актуальную дату.
- ввести актуальное время.
- изменить формат времени. изменить единицу измерения температуры.

Переход к меню настроек:

- Перейдите в PIN-меню: PIN 1575

- Нажмите на командное поле .

- Нажмите на командное поле .



Настройка даты:
- Нажмите на командное поле (23).
- Введите с блока цифровых клавиш актуальную дату.

Формат: ГГГГ-ММ-ДД (год-месяц-день)
При вводе проверяется наличие даты. Если машина не согласна с введенной Вами датой, это значит, что была введена нелогичная дата.

Ввод формата времени:
- Выберите 24- или 12-часовой режим индикации времени.
- Нажмите на командное поле «24h» или «AM/PM».

Настройка времени:
- Нажмите на командное поле (24).
- Введите с блока цифровых клавиш актуальное время.

Настройка единицы измерения температуры:
- Нажмите на командное поле «°C» или «°F»,

в зависимости от того, в каких единицах должны указываться значения температуры.

- Чтобы выйти из данного меню, нажмите кнопку возврата (13).

13.5.2 Настройка контрастности

Здесь Вы можете:

– улучшить контрастность дисплея в соответствии с условиями освещения на кухне.

Переход к меню настроек:

➢ Перейдите в PIN-меню: PIN 1575

➢ Нажмите на командное поле .

➢ Нажмите на командное поле .

➢ С помощью командных полей ⬅ или ➡ настройте контрастность так, чтобы все данные на дисплее были хорошо видны.

➢ Подтвердите настройку нажатием на командное поле ✓.

➢ Чтобы выйти из данного меню, нажмите кнопку возврата (13).

13.5.3 Настройка языка

Здесь Вы можете:

– настроить язык текстов, выводимых на дисплей из возможных 24, включая русский.

Переход к меню настроек:

➢ Перейдите в PIN-меню: PIN 1575

➢ Нажмите на командное поле .

➢ Нажмите на командное поле .

➢ Выберите желаемый язык.

➢ Чтобы выйти из данного меню, нажмите кнопку возврата (13).

14 GSM-модуль (опция)

Вместе с сервис-техником компании Winterhalter Вы можете запрограммировать сообщения о неисправностях, которые должны передаваться через GSM-модуль в виде SMS или e-Mail.
Сервис-техник компании Winterhalter может выполнить одну из следующих настроек (P9928):
- передача данных в виде SMS или
- передача данных в виде e-Mail или
- передача данных в виде SMS и e-Mail

Примеры:
- В случае опустошения емкости для моющего или ополаскивающего средства появляется сообщение о неисправности, которое автоматически передается Вашему ответственному технику.
- В случае наступления очередного срока техобслуживания Ваш ответственный получает соответствующее сообщение и договаривается о проведении необходимых работ с сервис-техником компании Winterhalter.
- В случае наступления очередного срока техобслуживания, машина передает сообщение в Сервисный центр, с которым у Заказчика заключен договор сервисного обслуживания ...

Данная система обеспечивает быстрое распознание и устранение неполадок, которые могут привести к нарушению санитарно-гигиенических требований.

Порядок программирования мобильных номеров для передачи данных в виде SMS:

➢ Перейдите в PIN-меню: PIN 1575

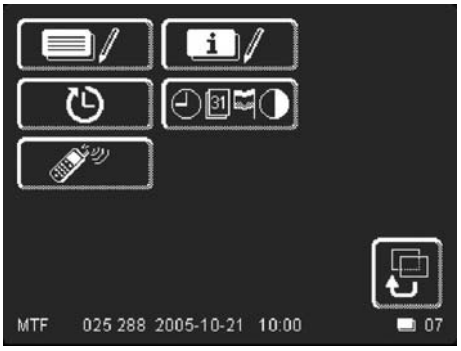


Рис. 07

⇨ Появляется рисунок 07.

➢ Нажмите на командное поле .

➢ Нажмите на командное поле .

➢ Нажмите на командное поле .

➢ Введите с блока цифровых клавиш мобильный номер.

Формат:
- международный код без «8» например, 7 для России
- код сети без «8» например, 916
- мобильный номер телефона например, 1516209

⇨ Результат: 79161516209

➢ Подтвердите настройку нажатием на командное поле ✓.
➢ Чтобы выйти из данного меню, нажмите кнопку возврата (13).
⇨ Введенный мобильный номер телефона появляется на дисплее.

Порядок программирования электронного адреса для передачи данных в виде e-Mail:

➢ Перейдите в PIN-меню: PIN 1575

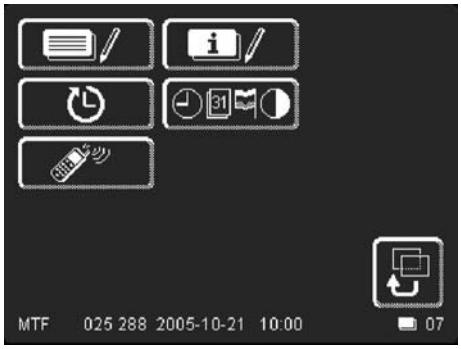


Рис. 07

⇨ Появляется рисунок 07.

➢ Нажмите на командное поле .

➢ Нажмите на командное поле .

➢ Нажмите на командное поле .

➢ Введите с клавиатуры электронный адрес.

Формат:

– телефонный номер оператора сети	например,	8000 для D1 (T-Mobile) 3400 для D2 (Vodafone) 7676245 для E-Plus 6245 для O2
– «двоеточие»	:	
– электронный адрес	например, ▪ (макс. 50 знаков)	имя.фамилия@winterhalter.de

⇨ Результат: 8000: имя.фамилия @winterhalter.de (D1; T-Mobile)

➢ Подтвердите настройку нажатием на командное поле ✓.
➢ Чтобы выйти из данного меню, нажмите кнопку возврата (13).
⇨ Введенный электронный адрес появляется на дисплее.

В сообщении SMS или электронном сообщении передаются следующие данные:

– номер машины
– код ошибки
– дата / время
– телефонный номер GSM машины
– дата ввода в действие
– общее количество часов работы

15 Передача данных на ПК (опция)

Так как в санитарно-гигиеническом дневнике можно сохранить лишь ограниченное количество записей, дополнительно предлагается возможность передачи записей на ПК и их архивирования.
Более подробную информацию Вы найдете в соответствующей документации.

16 Утилизация

Обратитесь к сотруднику торговой фирмы, где Вы купили машину, по вопросу надлежащей утилизации материалов, из которых выполнена машина, с целью их повторного использования в будущем.

17 Технические данные

17.1 Технические данные

Заводские настройки температуры

	Температура согласно норме DIN 10510		
Зона	Моющее средство без дезинфекционной добавки	Моющее средство с дезинфекционной добавкой в достаточном количестве	Заводская настройка
Зона предварительной мойки	от 40 до 50°C	от 40 до 50°C	45°C
Зона основной мойки	от 60 до 65°C	от 55 до 65°C	62°C
Ополаскивающее средство: насос	от 60 до 70°C	от 60 до 70°C	67°C
Ополаскивающее средство: свежая вода	от 80 до 85°C	от 80 до 85°C	бойлер 1: 70°C бойлер 2: 82°C

Заводские настройки в санитарно-гигиеническом дневнике

Событие	**Индикация на дисплее**	**Сохранение в санитарно-гигиеническом дневнике**
Пустая емкость для ополаскивающего средства	да	да
Пустая емкость для моющего средства	да	да
Недостаточное количество моющего средства	да	да
Истечение срока сервисного обслуживания	да	да
Температура ниже температуры зоны 1-6	да, в инфо-меню	да
Температура бойлера 1 ниже/выше нормы	да, в инфо-меню	да
Температура бойлера 2 ниже/выше нормы	да, в инфо-меню	да

Остальные события по запросу.

Заводские настройки для дисплея

Событие	Возможность выбора	Заводская настройка
Время, в течение которого на дисплее изображается рис. 01 (▶ стр. 6)	0-31 секунда	10 секунд
Заставка для дисплея	да/нет	да
Заставка для дисплея появляется спустя	0-63 минуты	5 минут
Затемнение дисплея	да/нет	да
Затемнение дисплея спустя	0-63 минуты	15 минут
Срок техобслуживания (вычисляется в часах работы): остаточное время приводится в PIN-меню (▶ 13.3)	0-8191 час	4095 часов
25 h Индикация времени, спустя которое требуется провести очередное техобслуживание (▶ 8.3)	0-127 часов	50 часов
Звуковой сигнал при нажатии на командное поле	да/нет	да
Машина готова к работе до момента достижения заданных температур	да/нет	да

17.2 Эмиссионные характеристики

Уровень шума

Уровень шума в зоне рабочего места L_{pAeq} согласно норме DIN EN ISO 11204 составляет <70 дБ(А).

Отработанный воздух

800-1000 м^3/ч: машина без теплового насоса
500-600 м^3/ч: машина с тепловым насосом

При монтаже вентиляционной и вытяжной установки соблюдайте требования директивы 2052 Союза немецких инженеров (VDI).

18 Подключение внешних дозаторов (для моющего или ополаскивающего средств)

Для обеспечения дозирования моющего и ополаскивающего средств машина должна быть оснащена внешними дозаторами.

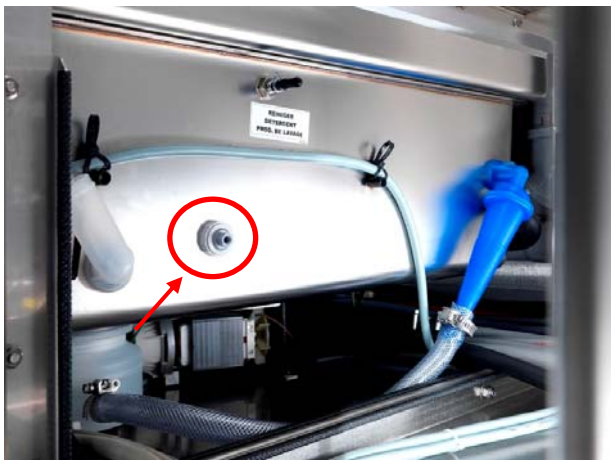
Опасно

ОПАСНО! Части, находящиеся под напряжением, представляют собой опасность для жизни!
Дозаторы должны быть установлены и введены в эксплуатацию авторизованным сервис-техником компании Winterhalter.
При выполнении любых видов работ на электрооборудовании отсоедините машину от сети и проверьте отсутствие напряжения.

Сервис-техник компании Winterhalter должен соблюдать следующее:

- Дозаторы должны быть установлены в соответствии с прилагаемой к ним документацией.

18.1 Монтаж проводящего электрода



первая зона основной мойки с заглушкой для электрода измерения проводимости воды

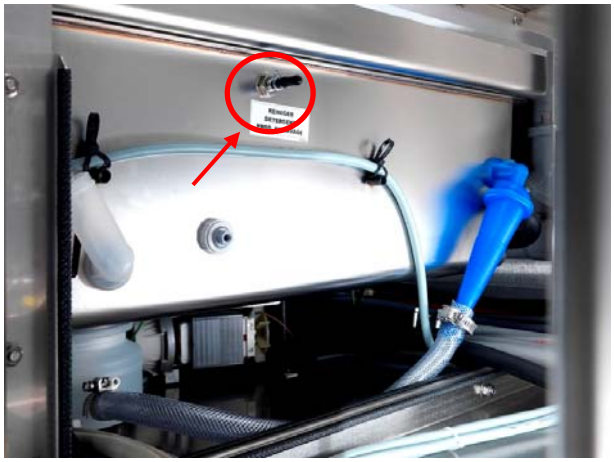
- Снимите переднюю обшивку первой зоны основной мойки и зоны ополаскивания.
- Выньте заглушку (см. стрелку) и установите проводящий электрод, входящий в комплект поставки дозатора.

Если имеющееся отверстие не подходит по диаметру, то необходимо просверлить новое отверстие.

- Выложите внутреннюю полость бака тряпками или бумагой для улавливания образующейся при сверлении стружки.
- После сверления удалите из бака всю стружку, так как иначе может образоваться ржавчина.

- Проведите соединительный кабель с подходящим кабельным резьбовым соединением через боковую обшивку к дозатору.

18.2 Прокладка дозирующего шланга (для моющего средства)



первая зона основной мойки с дозирующим ниппелем для моющего средства

- Снимите защитную крышку (см. стрелку) и закрепите дозирующий шланг крепежными элементами.
- Проложите дозирующий шланг самым коротким путем к боковой обшивке, не перегибая его при этом. Шланг не должен касаться горячих поверхностей или прокладываться над острыми краями.
- Проведите дозирующий шланг с подходящим кабельным резьбовым соединением через боковую обшивку к дозатору.

18.3 Прокладка дозирующего шланга (для ополаскивающего средства)

Рис.: последняя зона основной мойки с дозирующим ниппелем для ополаскивающего средства

- Снимите крышку (см. стрелку) и закрепите дозирующий шланг крепежными элементами.
- Установите в дозирующем шланге вблизи точки дозирования обратный клапан, так как иначе дозирование будет выполняться против давления.
- Проложите дозирующий шланг самым коротким путем к боковой обшивке, не перегибая его при этом. Шланг не должен касаться горячих поверхностей или прокладываться над острыми краями.
- Проведите дозирующий шланг с подходящим кабельным резьбовым соединением через боковую обшивку к дозатору.

18.4 Электроподключение

- Подсоедините дозаторы, как описано в прилагаемой к ним документации. Клеммная колодка X7 для электрического подсоединения дозаторов находится под зоной ополаскивания. Более подробную информацию Вы найдете в коммутационной схеме машины.

Клеммная колодка X7

Клемма	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Beschrif-tung	Rinse	Fill	Wash	Gebinde Klar-spüler	Gebinde Klar-spüler	Gebinde Reiniger	Gebinde Reiniger	Signal HACCP	Signal HACCP	L1	N	PE
Надпись	Полос-кание	Запол-нение	Мойка	Емкость для ополас-кивателя	Емкость для ополас-кивателя	Емкость для моющего средства	Емкость для моющего средства	Сигнал HACCP	Сигнал HACCP	L1	N	PE

Жидкое моющее средство:
Предварительное и последующее дозирование: клемма 2 / заполнение: длительный сигнал во время заполнения машины (по достижении сухого состояния) или в случае активации циркуляционных насосов. Параметр P9915 = 1 (заводская настройка).

Порошкообразное моющее средство:
Предварительное и последующее дозирование: клемма 3 / мойка: длительный сигнал в случае активации первого циркуляционного насоса.

18.5 Ввод дозаторов в действие

Введите дозаторы в действие, как описано в прилагаемой к ним документации. Однако сначала необходимо ввести в действие машину.

Winterhalter Gastronom GmbH;
Промышленные посудомоечные машины и системы
Tettnanger Straße 72; D-88074 Meckenbeuren
Телефон: +49 (0) 7542 402-0; факс +49 (0) 7542 402-187
www.winterhalter.de; info@winterhalter.de

Контакты в России
www.winterhalter.ru
Сервис +7 916 15 16 209 alexandr.yatsko@winterhalter.ru
Продажи +7 903 747 1007 dimitriy.cerhan@winterhalter.ru

ru; Возможны технические изменения; 89011543-04/07-12